

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 136 (2023)

Artikel: Disfar la fassada : ideas ed ideals da feminilitad en la litteratura rumantscha contemporana
Autor: Cadruvi, Viola
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1061900>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Disfar la fassada: ideas ed ideals da feminilitad en la litteratura rumantscha contemporanea

VIOLA CADRUVI (*Universitad da Turitg*)

Abstract

Der vorliegende Artikel untersucht exemplarisch vier unterschiedliche Figurationen der Denkfiguren der *Femme fatale* und der Mutter in der zeitgenössischen rätoromanischen Literatur. Der diachrone Vergleich dieser Figurationen zeigt, dass die Denkfiguren gerade durch die Darstellungen in den beiden älteren Texten, *La müdada* und *Eva ed il sonch Antoni*, um spezifisch rätoromanische Besonderheiten erweitert wurden – zum Beispiel durch die Fusion der Rolle der Mutter mit der Rolle der Bäuerin und Landfrau. In den beiden neueren Texten, *Nus duas* und *La racolta dals siemis*, überwiegt der Bruch mit den traditionellen Darstellungsweisen. Es zeigt sich ein starker Einfluss der sozialen Entwicklungen der letzten Jahrzehnte, so in der literarischen Darstellung von Mutterschaft wie auch in der Wahl einer weiblichen Perspektive auf eine *Femme fatale*-Figur.

litteratura rumantscha / Romansh literature – figuras femininas litteraras / literary female figures – femme fatale – mamma / mother – dunnas ruralas / rural women – rollas da schlattainas en la litteratura / gender roles in literature

1. Introducziun

Ditg è la litteratura rumantscha vegnida recepida sco «*orbis pictus raeticus*» (Camartin 1976: 226), in'illustraziun dal pievel rumantsch, da sia moda da viver e ses problems, malegià cun l'intenziun da s'opponer a la decadenza respectivamain a la regressiun da la lingua. Spustaziuns temporalas («Zeitverschiebungen», Camartin 1976: 227) en cumparegliaziun cun las litteraturas europeanas pli grondas, resultadas en consequenza da la separaziun geografica ed il focus regional per motivs da questa separaziun, hajan chaschunà in retard da svilups moderns e moviments socials en la regiun alpina rumantscha (cf. Camartin 1976, 1985).

Ina tala retardaziun è plausibla per il temp avant 1900. En ils decennis suandants (cun il svilup dal transport public, da las medias e dals meds da massa etc.) daventa in tal retard dentant adina pli pauc probabel. Il pregiudizi da la retardaziun sa tegna dentant fermamain. Sin las suandantas paginas duai perquai vegnir mussà exemplaricamain co che svilups moderns e midadas socialas sa mussan era en la litteratura rumantscha – quai sin basa d'ina analisa da quatter figuras femininas or da la litteratura rumantscha contemporanea. Uschia duai l'analisa mussar co che gender e rollas da schlattaina vegnan represchentadas en la litteratura rumantscha contemporanea e co che quellas èn sa sviluppadas ils davos decennis. Plinavant less l'analisa demussar tschertas particularitads linguisticas e socioculturalas da quellas represchentaziuns. La finamira è d'illustrar las

dependenzas, dissociazions e rupturas en lingias tradiziunalas en la litteratura rumantscha contemporanea.

2. Figuras mentalas

Per pudair cumparegliar figuras litteraras or da differentes texts e differentes decennis e per illustrar colliaziuns e svilups tranter quellas, vegn operà cun il concept da *figuras mentalas*. Figuras mentalas èn schemas cognitivs da savida sociala. En analisas litteraras e culturalas vegnan figuras mentalas duvradas per perseguitar il svilup dad ideas sur differentes mediums e differentes temps e per mussar uschia l'encruschament cultural da texts. Las differentas figuraziuns da quellas figuras mentalas vegnan chapidas sco refiguraziuns da lur predecessuras.¹

Las figuras mentalas che vegnan intercuridas en questa analisa èn figuras mentalas da la feminilitad, quai vul dir ch'ellas cuntegnan ideas da l'esser feminin (Co è il feminin? Co pudess il feminin esser? Co sto il feminin esser?). Quellas ideas sa materialiseschan en texts litterars en furma da figuras femininas che pon correspunder ad in maletg tradiziunal, ma che pon era subvertir u parodiar tradiziuns, rollas e normas. Mintga figura litterara ha dentant il potenzial da rescriber ina figura mentala, betg mo tras subversiun, mabain era cun agiuntar particularitads ch'èn specificas per in tschert temp u ina tscherta cultura.

Questa analisa sa limitescha exemplaricamain a las figuras mentalas da la *femme fatale* e da la *mamma*. Per mintgina da quellas figuras mentalas vegnan analisadas duas figuras litteraras, mintgamai ina che corresponda plitost ad in maletg tradiziunal ed ina che cuntrastescha cun quel.

La cumparegliaziun diacrona ed intertextuala che sa referescha al context sociocultural duai mussar particularitads per la litteratura rumantscha che contribueschan a las figuras mentalas. Perquai è il focus sin ovras ch'èn ed eran popularas, savens citadas e/u che han survegnì atenziun en spezial pervi da lur figuras femininas.

3. La femme fatale: ina midada da perspectiva

La femme fatale sco figura mentala è enconuschenta en bunamain tut las litteraturas en la cultura occidentala e sa basa sin ina lunga istorgia: Ella exista tranter auter en versiuns anticas, biblicas, medievalas, romanticas e modernas. Per exempel figurescha ella en las sirenas da la mitologia greca, en l'Eva u la Salome or da la Bibla, en la stria sco inimia medievals, en il *film noir* preschentà da Rita Hayworth u en las dunnas da carriera en pli novas

1 Uschia per exempel tar Elisabeth Bronfen: Ella analysescha figuraziuns da la figura mentala *femme fatale* da la litteratura antica greca fin oz en differentes meds sco la litteratura, l'opera, l'art ed il film (BRONFEN 2008, 2009).

producciuns da Hollywood (Catani 2004: 195; Dijkstra 1988: 334; Hilmes 1990: XV; Pohle 1998: 147; Simkin 2014: 5, 27; Stein 1985: 12; Tasker 1998: 126). La figura mentala da la femme fatale sa basa sin trais motivs principals: 1) l'um che daventa victima da la sexualitad feminina (Catani 2005: 92); 2) l'uschenumnà *male gaze* – ina perspectiva masculina sin il corp feminin e la sexualitad feminina che fa or da la femme fatale de facto ina projecziun masculina (Hilmes 1990: 237) e 3) il motiv da la predominanza, da la dominanza feminina envers l'um (Hilmes 1990: 3).

Il raquint *Eva ed il sonch Antoni* (Peer 2013, emprima ediziun 1980) mussa ina figura feminina che reproducescha plitost in maletg tradiziunal da la femme fatale. Il num da la protagonista è l'emprima indicaziun per sia rolla en l'istorgia.²

La misteriusa Eva cumpara in di en in pitschen vitg en las muntognas e daventa camariera en l'ustaria dal vitg. Ils umens s'inamureschan in suenter l'auter en ella. Il reverenda vuless spendrar ses vitg da la ruina e sforza Eva da daventar sia chasarina cun la finamira da la domestitgar. Adumbatten. Era el s'inamurescha en ella. Il raquint finescha cun il cumbat mortal tranter dus amants dad Eva ed ella banduna il vitg.

Ils trais motivs menziunads survart pon tuts vegnir identifitgads en il raquint: Plirs umens s'inamureschan en Eva e vegnan pervia da quai ruinads; il raquint è scrit or dad ina perspectiva masculina (grondas parts or da la perspectiva dal reverenda); Eva è e resta predominanta envers tut ils abitants (e tut las abitantas) dal vitg. I vegnan dentant anc tiers diversas autras características:

Eva d'eira cumparüda sco our dal ninglur, e ningün nu savaiva d'ingionder ch'ella gniva. Probabelmaing cha sainz'ella füss restà a Falun tuot sco fin uossa, ils abitants e lur vita modesta, lur minchadi mediocar sco adüna, ün zich a l'ur dal muond, preservà da privels e dad influenzas estras. (Peer 2003: 7)

Eva na vegn da nagliur, ella n'è betg or dal vitg. Ella è in'estra. Quest attribut chatt'ins era en autras ovras da la litteratura rumantscha cun figuraziuns da la femme fatale. Per exempel en *Accord* (1978) e *Viadi sur cunfin* (1981), era dad Oscar Peer, en *La jürada* (1967) da Jon Semadeni u era en texts scrits dad auturas, per exempel en *La legenda dal Lai fop* (1945) da Chatrina Filli u en *Flur da sted* (1950a) e *Terra alva* (1950b) da Selina ChöNZ. En quests texts discorra la figura feminina, che represchenta ina figuraziun da la femme fatale, savens tudestg. Quest attribut fitg frequent en la litteratura rumantscha è probablamain da declarar cun la tradiziun da l'uschenum-

2 La funcziun e construcziun da la figura Eva sco femme fatale è era gia vegnida tematisada en pliras analisas (cf. BADILATTI 2008; ROSSELLI 2011) e recensius (cf. CAMARTIN 1980).

nada *Heimatliteratur* ch'è restada populara en la litteratura rumantscha fin la segunda mesadad dal 20avel tschientaner (Valär 2013: 402). Quai en consequenza dal moviment per il mantegniment da la lingua rumantscha che temeva l'influenza da la lingua tudestga ed empruvava tranter auter cun la litteratura da conservar uschè bler da la lingua, cultura ed identitad rumantscha sco pussibel. En questas ovras vegn damai l'infiltraziun adascusa da la decadenza putganta en la societad rumantscha (represchentada da la femme fatale) messa a pèr cun l'infiltraziun dad elements linguistics esters en l'atgna lingua ed uschia cun la sperdita da l'atgna identitad.³

L'ovra *Nus duas* (2011) da Leontina Lergier-Caviezel sutminescha per cunter in dals trais motivs principals da la figura mentala da la femme fatale, numnadamain quel da la perspectiva masculina. Sco il titel cun la flexiun feminina «duas» inditgescha, tracta il cudesch da duas dunnas. Umens èn figuras secundaras. Il raquint tematisescha l'amicizia da la raquintadra senza num e Brida. Ellas creschan si sco vischinas e meglras amias, èn inseparablas e partan tut – u bunamain tut. Cura ch'il spus da la raquintadra cumenza numnadamain ina relaziun sexuala cun sia amia Brida, rumpa la relaziun da las dunnas. Pli tard sa mussi che Brida ha malduvrà l'um per prender vendetga vi da sia anteriura meglra amia. El fa suicidi. Onns pli tard survegn la raquintadra ina brev da Brida, che scriva il suandant:

Has ti in'idea co jeu pitevel sut tia pussonza durent nossa affonza e giuventetgna? Ti cumandavas las fiastas. Tut funcziunava sco ti levass. Ti survegnevas tut, vevass tut. [...] Ti savevas exact con dependenta che jeu erel da tia generusadad per sesentir in tec sco autra glieud. Oz para ei absurd a mi che jeu lubevel a ti da manipular mei pervia da tals imports da nuot. [...] Il pir eran tias ambiziuns da stuer esser el center dil mund. [...] Senza publicum savevas ti buca viver ed aschia era ei savens sulettamein mia preschientscha che ti tscher-cavas. Mo, sch'ei vegneva adaquella, savevas ti secapescha era co profitar da mes duns, intellectuals ed auters. (Lergier-Caviezel 2011: 183)

A prima vista para il raquint stereotip e betg propi emancipà (il plot cun la dunna da carriera che engola l'um da la chara meglra amia è magari enconuscent), ma en il decurs da la narraziun daventi pli e pli cler che la malfidaivladad era in sintom dals problems da las duas dunnas e betg

3 L'attribut da l'estrada chatt'ins era en figuraziuns da la femme fatale en autras linguas e culturas, là savens maschadà cun ina tscherta exotica (STOTT 1992: 31). En la cultura populara nordamericana vegnan talas figuras savens da l'Europa Orientala u da l'Asia, era qua probablamain sco derivat d'in aspect da l'inimi, numnadamain dal communissem (MARAMBIO & RINKA 2010: 172).

la raschun. I n'è pia betg in raquint stereotip sur da malfidaivladad e rivalitad feminina (era sche quella na vegn betg a la curta), mabain in'analisa profunda da l'amicizia da duas dunnas ch'è descritta surtut or da la perspectiva da la raquintadra. Questa perspectiva vegn dentant reflectada e crititgada repetidamain tras la confruntaziun cun ils patratgs e las acziuns da Brida. Uschia sent'ins dapli da las emoziuns da la figura feminina ch'è ina figuraziun da la femme fatale; e tuttenina na para ella betg pli uschè fatale. Il maletg tradiziunal da la femme fatale vegn destruì. Tras la brev e tras tut las infurmaziuns ch'ins survegn or da las regurdanzas da la raquintadra survegn la figura Brida ina psicologia profunda. Brida vegn era mussada sco victima da la societad e da las cundiziuns, en las qualas ella crescha si, numnadamain en ina famiglia purila fitg tradiziunala, nua che la mamma e las figlias èn subordinadas al bab ed als frars, suffrind dad avair adina la vita libra da sia amia avant egl. Uschia na para ella betg pli uschè misteriusa.

Brida na vegn betg preschentada sco projecziun masculina per mussar ils giavischs e las temas dals umens, mabain per purtretar las duas dunnas e lur relaziun. Il *male gaze*, in motiv central da la femme fatale tradiziunala, vegn sutminà tras la midada da perspectiva. Era sche l'um daventa era qua victima, è il cudesch tut auter ch'ina perspectiva masculina sin l'object femme fatale. Il cuntrari, la femme fatale daventa subject, ses patratgs e giavischs vegnan mussads, sia istorgia vegn raquintada da sia anteriura amia. Tras questa represchentaziun vegn ina da las pli fermas e veglias structuradas patriarcalas destruida – la predominanza da la vista masculina sin la dunna.

4. La mamma: deconstrucziun d'in ideal

Idealisaziun e demunisaziun da la dunna èn duas varts da la medema medaglia, saja quai en in narrativ teologic, pedagogic, social, litterar u cultural. Las duas varts survegnan dentant tut tenor context auters nums: Eva e Maria (Motté 2003), *femme fatale* e *femme fragile* (Hilmes 1990), culpa ed innocenza (Simkin 2014: 6-7), corp ed olma (Horbrügger 2004) etc. Tut quests dualissem descivan il medem fenomen: Or da las ideas polarisadas da feminilitad en ina societad patriarcala, nua che las dunnas muntan in privel incalculabel, nascha l'ideal da la mamma. La figura mentala da la mamma po pia vegnir vesida sco opposta a la figura mentala da la femme fatale. Ella duai supprimer temas e domestitgar il feminin. La rolla da la mamma daventa l'unica furma legitima da feminilitad (Catani 2005: 119).

La reducziun e la domesticaziun dal feminin sa mussa era en il fatg che sulettamain l'um po porscher a la dunna la pussaivladad d'ademplir

sia funcziun. Questa idea chatt'ins gia en l'antica (Pohle 1998: 27).⁴ En il temp nov vegn questa idea lura integrada en l'idea dal character dual da las schlattainas (Hausen 1976). Quai rinforza l'idealisaziun da la rolla da la mamma e gida uschia la dunna-mamma premurusa, asexuala, ch'è adina pronta per sacrificis da daventar l'ideal feminin *par excellence* fin lunsch viaden en il 20avel tschientaner (Müller 1991: 12–13.).

La müdada (2012, emprima ediziun 1962) da Cla Biert è la pli voluminusa ovra da prosa en la litteratura rumantscha e probablamain era l'ovra ch'è vegnida analisada il pli manidlamain da scienziadas e scienziads da litteratura. Numerusas analisas litteraras, culturalas, linguisticas, istoricas ed etnologicas èn vegnidas fatgas (cf. Badilatti 2008; Caprez 2008; Coray-Monn 1971; Ganzoni & Page 2010; Riatsch 2005; Riatsch & Mathieu 2008). Era las figuras femininas or da *La müdada* èn gia vegnidas analisadas (cf. Badilatti 2008; Walther 1993; Riatsch 2005: 76). Lucia Walther constatescha per las ovras da Cla Biert per exempel ina repartiziun clera dad elements materns e paterns, che correspundan al character dual da las schlattainas, sco era la classificaziun da las figuras femininas en seducturas e sontgas (Walther 1993: 783).

La figura Aita en *La müdada* fa part da l'ultima categoria. Ella è la mamma dal protagonist Tumasch. Ed ella è pura e dunna rurala. En bunamain mintga scena lavura ella: Ella dosta giud maisa (Biert 2012: 39), fa cun fain (ibid. 139), fa fieu (ibid. 137), fa café (ibid. 138), rasa ora ponns per la paglia (ibid. 235), porta lezza tar la scudaria e fa era ir la maschina (ibid. 237), ed adina puspè cuschina ella (per exempel ibid. 242). Ella ha la funcziun da purtadra da tradiziun e cultura, era gist perquai ch'ella fa lavurs purilas tradiziunalas e perquai ch'ella dat vinavant questas tradiziuns a ses uffants. Sia lavur na collidescha dentant mai cun sia rolla sco mamma, plitost vegn stgaffi in maletg d'ina mamma enormamain diligenta che educescha ses uffants, ma che chatta dasperas tgunsch anc temp per sias lavurs en chasa e curt.

Sco mamma surprena ella ina rolla consultativa, surtut envers ses figl. Ella guarda ch'el stettia sin la dretga via, vul dir ch'el surprena il bain puril. Quai fa ella a moda fitg subtila e pli u main senza far squitsch. Savens sa basan ils cussegls dad Aita sin l'idea dal character dual da las schlattainas, pia che dunnas ed umens èn cumplettamain differents, ma cumpletteschan in l'auter a moda perfetga: L'um è raziunal, intelligent, sa definescha sur il chau, la dunna è empatica, emoziunala, sa definescha sur il cor (Hausen 1976: 368). Quant impurtanta che questa dicotomia è

4 Plato ha p. ex. descrit la madra sco animal che brama ferventamain in uffant. Senza fructificaziun tras sperma cumenzia la madra a sa mover enturn en il corp da la dunna e chaschunia da tuttas sorts malsognas (SCHAPS 1992: 22).

era per Aita, vegn evident, cura ch'ella emprova da mussar a ses figl che la dunna amada n'è betg la dretga dunna per el: «La duonna sto avair plü jent a l'hom, co l'hom la duonna, uschigliö nu vaja bain. [...] L'hom sto maridar cul cheu e la duonna cul cour» (Biert 2012: 137). En la davosa construcziun vegnan um e dunna differenziads tras ils attributs chau e cor, che duesan esser la basa per la decisiun da maridar – exact tenor la definiziun dal character dual da las schlattainas. Aita va en sia decleraziun dentant anc in pass pli lunsch, cur ch'ella declera che la dunna stoppia amar l'um dapli che l'um la dunna. Sche l'um è il chau da la famiglia, sto el avair l'autorità cumplaina. La dunna sto obedir, tge ch'è pli simpel, sch'ella ama el dapli che quai ch'el ama ella, perquai che questa inegualità renda ella emoziunalmain dependenta dad el ed uschia subordinada.

Nescha, la protagonista or da *La raccolta dals siemis* (C. Cadruvi 2000), ha bregia cun l'ideal da la mamma diligenta e sacrificanta. Ella emprova da correspunder a quest ideal, less il medem mument dentant era sa realisar cun sia lavur e cun scriver in scenari. Ella pensa ch'ella stoppia dumagnar quai, era perquai che sia tatta «ha tratg si dudesch uffants, ha manà in hotel ed anc guardà in pau da la puraria» (C. Cadruvi 2000: 16) – qua sa mussa en passond pia era in'influenza da la fusiun dals ideals da la dunna rurala e da la mamma.

Tut quests duairs ensemen cun l'entira lavur da chasa, ch'ella sto far persula (ses um na fa nagut), paran dentant dad esser da memia, uschia che Nescha cumenza a metter en dumonda sia entira esistenza – era gist perquai ch'ella n'è betg abla da sa distatgar da l'ideal tradiziunal da la mamma:

Las givellas da Nescha èn emplenidas cun plum. En sia tatona stauscha e brischa insatge. Mintgatant fora ina lantscha da fier buglient senza chal en ses chavez. Lura na vegn ella betg vinavant cun ses scenari. Il film resta be in siemi. Da quai s'empo Pieder. El ha fatg uffants ad ella. Ils uffants, per ils quals ella vul ussa far tut.

E tuttina. Pieder n'ha era naginas letgas. El ha da gudagnar daners, è in um e na chapescha nagut da la vita. Tge gidi da dir ad el ch'ella na maridass mai pli. Mai pli el, e mai pli in auter. N'èsi betg meglier da tegnair sidretg l'entira fassada? (C. Cadruvi 2000: 78)

Per Nescha è ses um la culpa ch'ella na vegn betg vinavant cun ses scenari, ch'ella è stressada e per tut la lavur. Perquai ch'el ha fatg ad ella ils uffants, «[i]ls uffants, per ils quals ella vul ussa far tut». Igl è exact questa formulaziun che renda visibel in aspect da maternità che sa basa per l'ina sin ina argumentaziun biologistica, ma che po per l'autra era vegnir interpretada sco critica sociala. En quest mument pari a Nescha sco sche sia voluntad

da sacrificitar sasezza fiss natirala. Ella para da na pudair far nagut cunter il fatg ch'ella less far tut per ils uffants. Quai collidescha però cun ses desideri dad esser pli independenta, dad avair in'atgna identitad e da sa sentir realisada. Nescha sa vesa en quest mument sco victima. Ella surprena cumplainamain il ductus patriarcal che suttametta ella, ma che dat ad ella era la pussaivladad da sa perder en la cumpassiun cun sasezza.

Ils uffants respectivamain la rolla sco mamma èn directamain responsabels per il stress, indirectamain vegn dentant la culpa dada a l'um – quai era sch'ella ha maridà el gist perquai ch'ella voleva uffants (C. Cadruvi 2000: 80). Nescha surpiglia ina rolla passiva, perquai che quai è pli simpel che da cumbatter cunter il status quo. Ella ha talmain internalisà l'ideal da la mamma e las rollas da schlattaina ch'ella na po betg separar sia atgna existenza sco dunna da quella da la mamma. La rolla da la dunna e la rolla da la mamma èn colliadas uschè stretgamain en la figura mentala da la mamma, ch'ellas èn atgnamain identicas. I vegn mussada ina figura arrestada en in'idea da femminitad che renda impossibla ina realisaziun ordai-fer questa rolla. L'ovra revelescha uschia la forza destructiva da structures socialas e rollas normativas senza zuppentar tgi ch'è perdenta en quest sistem.

Cun sias ponderaziuns da «tegnair sidretg l'entira fassada» cumenza Nescha gia a disfar quella toc per toc. L'ideal da la mamma vegn deconstruì. A la fin vegn Nescha (pli u main sfurzada tras in'attatga da panica) adina pli fitg da sa deliberar da las autas pretensiuns che derivan da quest ideal e ses um surpiglia ina part activa en la lavur familiara.

5. Conclusiun

Il titel dad *Eva ed il sonch Antoni* è program. L'ovra preschenta in prototip da la figura mentala da la femme fatale: ina dunna predominanta, sexualisada, preschentada ord perspectiva d'in um e sco inimia, betg mo pervi da sia femminitad u sexualitad, mabain era pervia da sia derivanza. Ella è in'estra, in'infractura en in vitg che pretenda dad esser senza putgads. En il context rumantsch resuna qua era la tema da la predominanza tudestga che infiltrescha pass per pass il territori rumantsch. Quest aspect po era vegnir valità sco restanza da la tradiziun da la *Heimatliteratur*, cunquai che las valurs da lezza sa chattan en la litteratura rumantscha anc lunsch viaden en il 20avel tschientaner.

Cun il tipic *male gaze* sin la femme fatale vegn rut en *Nus duas*. La motivaziun, las temas ed ils giavischs da Brida, la figuraziun da la figura mentala femme fatale, vegnan mussads – almain parzialmain. Ma pli impurtant è ch'ella vegnia preschentada or da la perspectiva da sia meglra amia, che ha gugent ella ed emprova da chapir ella, era anc cura che Brida sur-

maina ses spus. Era sch'in um daventa victima (mortal) en quest cudesch, preva la perspectiva feminina che sutminescha l'idea da la femme fatale sco projecziun masculina ed amplifitgescha uschia la figura mentala.

En la figura Aita en *La müdada* vegn la rolla da la mamma cumbinada cun la rolla da la dunna rurala, duas rollas fermamain idealisadas. Era sche la fusiun da questas duas rollas na munta betg mo dapli squitsch dad ademplir ils ideals, mabain era bler dapli lavur, na vegn la chargia dubla che Aita ha da purtar sco mamma e pura betg menziunada. Il cuntrari, ils ideals da la dunna rurala lavurusa vegnan integrads en l'ideal da la mamma sacrificanta. Il context geografic dal territori rumantsch entra uschia en la figura mentala da la mamma. Confurm a la rolla tradiziunala da la mamma dat Aita vinavant tradiziuns e maina ses uffants cun cus-segls che sa basan sin l'idea dal character dual da las schlattainas.

La represchentaziun da la mamma en *La raccolta dals siemis* è tut auter che idealisanta. Nescha, la protagonista, ha da cumbatter cun sia rolla da mamma, perquai ch'ella na vegn betg dad unir las pretensiuns da l'ideal e ses agens giavischs. Ses cumbat illustrescha e crititgescha la domesticaziun da la dunna tenor la rolla tradiziunala da la mamma – ed extenda tras la preschentaziun da mammas cun professiun la figura mentala da la mamma.

Sco quai che questa curta analisa mussa, sa chattan en ils texts cun figuraziuns tradiziunalas u conservativas differentes aspects ch'èn dad attribuir a la lingua u a la cultura rumantscha. En ils texts pli novs n'è ina tala influenza dal context linguistic e cultural betg da chattar directamain. In'influenza indirecta sa mussa per exempel en il svilup da la figura Brida en *Nus duas*, che aveva sco uffant da patir da las rollas tradiziunalas en ina famiglia da purs, u en la figura da la tatta da Nescha en *La raccolta dals siemis*, che aveva era da dumagnar ina massa differentas rollas enina. Tendenzialmain èn las situaziuns preschentadas en ils texts pli novs pli-tost influenzadas da svilups socials (carrieras da dunnas, cumpatibilitad da professiun e da famiglia etc.) e main dependentas dal context linguistic u cultural. Uschia pon ins constatar ch'i na vegnan betg mo ruttas lingias tradiziunalas areguard la represchentaziun da feminilitad, mabain era idealisaziuns e pregiudizis en relaziun cun il context linguistic, sco l'«orbis pictus raeticus».

Bibliografia

Litteratura primara

- BIERT, CLA (2012), *La müdada*, Zürich, Limmat Verlag.
- CADRUVI, CLAUDIA (2000), *La raccolta dals siemis u Pulmex e maionesa*, Cuir, Digitalis.
- CHÖNZ, SELINA (1950a), *Flur da sted*, in: *Scuvierta da l'orma. Novellas. Chasa Paterna* 62, Samedan, St. Moritz, Stamparia Engiadinaisa, 21–50.
- CHÖNZ, SELINA (1950b), *Terra alva*, in: *Scuvierta da l'orma. Novellas. Chasa Paterna* 62, Samedan, St. Moritz, Stamparia Engiadinaisa, 89–113.
- FILLI, CHATRINA (1945), *La legenda dal Lai fop*, in: *Chasa Paterna* 51, Samedan, St. Moritz, Stamparia Engiadinaisa, 5–21.
- LERGIER-CAVIEZEL, LEONTINA (2011), *Nus duas*. Cuir, Chasa Editura Rumantscha.
- PEER, OSCAR (1978), *Accord*, in: *Chasa Paterna* 97, Lavin, Chasa Paterna.
- PEER, OSCAR (1981), *Viadi sur cunfin*, Samedan, Ediziun Unìun dals Grischs.
- SEMADENI, JON (1967), *La Jürada*, Samedan, ediziun da l'autur.

Litteratura secundara

- BADILATTI, VALERIA MARTINA (2008), «Mo chi es quella matta?»: *Analisa dal persunagi Karin in La müdada da Cla Biert*, in: *Annalas da la Societad Retoruman-tscha* 121, 63–84.
- BADILATTI, VALERIA MARTINA (2012), «Müdada as faja be planet», in: PUORGER, MEVINA (ed.), *La müdada*, Zürich, Limmat Verlag, 397–407.
- BEELI, GIAN (2008), «L'oter muond». *Siemis, paraulas e legendas en La müdada da Cla Biert e lur influenzas Junghianas*, in: GANZONI ANNETTA / RIATSCH CLÀ (ed.), *Lectüiras da «La müdada» da Cla Biert / Lektüren des Romans «Die Wende» von Cla Biert. Actas dal Colloqui a Nairs/Scuol, ils 21 October 2006*, Beiheft zum Bündner Monatsblatt, Chur, Verein für Bündner Kulturforschung, 53–98.
- BRONFEN, ELISABETH (2008), *Liebestod und Femme fatale. Der Austausch sozialer Energien zwischen Oper, Literatur und Film*, Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- BRONFEN, ELISABETH (2009), *Crossmappings. Essays zur visuellen Kultur*, Zürich, Scheidegger & Spiess.
- CADRUVI, VIOLA (2023), «Guarda tge schubanza, mettain in'emanza!» *Denkfiguren des Weiblichen in der zeitgenössischen rätoromanischen Literatur*, Universität Zürich, Zürich (Dissertation).
- CAMARTIN, ISO (1976), *Rätoromanische Gegenwartsliteratur in Graubünden. Interpretationen, Interviews*, Disentis, Desertina Verlag.
- CAMARTIN, ISO (1980), *Recensiun: Oscar Peer – Eva*, in: *Litteratura* 3/2, 276–278.
- CAMARTIN, ISO (1985), *Nichts als Worte? Ein Plädoyer für Kleinsprachen*, Zürich/München, Artemis Verlag.
- CAPREZ, UORSCHLA NATALIA (2008), *Comica in varietats e tips da lingua in La müdada da Cla Biert (1962)*, in: *Annalas da la Societad Retoruman-tscha* 121, 85–104.
- CATANI, STEPHANIE (2004), *Mythos «Femme fatale». Zur medialen Inszenierung weiblicher Leidenschaft im Film*, in: BOECKLE, BETTINA / RUF, MICHAEL (ed.),

- Eine Frage des Geschlechts. Ein Gender-Reader*, Wiesbaden, Verlag für Sozialwissenschaften, 195–206.
- CATANI, STEPHANIE (2005), *Das fiktive Geschlecht. Weiblichkeit in anthropologischen Entwürfen und literarischen Texten zwischen 1885 und 1925*, Würzburg, Königshausen & Neumann.
- CORAY-MONN, IMELDA (1971), *Cla Biert - La müdada: impressiun*, in: *Annalas da la Societad Retorumantscha* 84, 243–249.
- DIJKSTRA, BRAM (1988), *Idols of perversity: fantasies of feminine evil in fin-de siècle culture*, New York, Oxford University Press.
- GANZONI, ANNETTA / PAGE, ANDRÉ EUGÈNE (2019), *La müdada da Cla Biert in restauraziun*, in: *Annalas da la Societad Retorumantscha* 123, 241–254.
- GANZONI, ANNETTA (1982), *Recensiun: Oscar Peer – Viadi sur cunfin*, in: *Litteratura* 5/2, 244–249.
- HAUSEN, KARIN (1976), *Die Polarisierung der «Geschlechtscharaktere». Eine Spiegelung der Dissoziation von Erwerbs- und Familienleben*, in: CONZE, WERNER (ed.), *Sozialgeschichte der Familie in der Neuzeit Europas. Neue Forschungen* 21, Stuttgart, Klett, 363–393.
- HILMES, CAROLA (1990), *Die femme fatale. Ein Weiblichkeitstypus in der nachromantischen Literatur*, Stuttgart, Metzler.
- HORBRÜGGER, LEONIE (2004), *Eva, die Verführerin; Maria, die Keusche: Die beiden wesentlichen Frauengestalten der Bibel*, in: SCHLICHT, CORINA (ed.), *Geschlechterkonstruktionen. Frauen- und Männerbilder in Literatur und Film*, Oberhausen, Laufen, 21–30.
- MARAMBIO, JOHN L. / RINKA, MARCIE (2010), *A Myth Is Born: The Femme Fatale in the Golden Age of Mexican Cinema*, in: *The femme fatale: images, histories, contexts*, Hampshire, Palgrave Macmillan London, 170–183.
- MÜLLER, HEIDY MARGRIT (1991), *Töchter und Mütter in deutschsprachiger Erzählprosa von 1885 bis 1935*, München, Iudicium-Verlag.
- POHLE, BETTINA (1998), *Kunstwerk Frau. Inszenierungen von Weiblichkeit in der Moderne*, Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag.
- RIATSCH, CLÀ, «*Ina gustusa minestra?*». In *tschercha dad ingredienzas da La müdada da Cla Biert*, in: *Annalas da la Societad Retorumantscha* 118, 57–91.
- RIATSCH, CLÀ / MATHIEU, JON (2008), *Ün on o trais decennis? Da che temp quinta La müdada?*, in: GANZONI ANNETTA / RIATSCH CLÀ (ed.), *Lectüras da «La müdada» da Cla Biert / Lektüren des Romans «Die Wende» von Cla Biert. Actas dal Colloqui a Nairs/Scuol, ils 21 October 2006*, Beiheft zum Bündner Monatsblatt, Chur, Verein für Bündner Kulturforschung, 151–158.
- RICH, ADRIENNE (1967), *Of woman born. Motherhood as experience and institution*. New York, W.W. Norton.
- ROSSELLI, WALTER (2011), *Las strias: ina figura marginala «centrala»*, in: *Annalas da la Societad Retorumantscha* 124, 179–192.
- SCHAPS, REGINA (1992), *Hysterie und Weiblichkeit: Wissenschaftsmythen über die Frau*. Frankfurt, Campus.
- SIMKIN, STEVIE (2014), *Cultural Constructions of the Femme Fatale. From Pandora's Box to Amanda Knox*, London, Palgrave Macmillan UK.

- STEIN, GERD (1985), *Femme fatale, Vamp, Blaustrumpf: Sexualität und Herrschaft*. Frankfurt am Main, Fischer.
- STOTT, REBECCA (1992), *The fabrication of the late-Victorian femme fatale: the kiss of death*. Basingstoke, Macmillan.
- TASKER, YVONNE (1998), *Working girls. Gender and sexuality in popular cinema*. London, Routledge.
- VALÄR, RICO FRANC (2013), *Weder Italiener noch Deutsche! Die rätoromanische Heimatbewegung, 1863-1938*, Baden, hier + jetzt.
- WALTHER, LUCIA (1993), *Cla Biert (1920–1981) und die Schwierigkeiten bei der Entrümpelung des Dachbodens*, in: BÄTTIG, JOSEPH / LEIMGRUBER, STEPHAN (ed.), *Grenzfall Literatur. Die Sinnfrage in der modernen Literatur der viersprachigen Schweiz*, Freiburg, Universitätsverlag, 779–788.

MA Viola Cadruvi, *Universitad da Turitg, Seminari da romanistica, Plattenstrasse 54, 8001 Turitg, violanesa.cadruvi@uzh.ch, ORCID 0000-0002-3843-2576*